

Porównanie tłumaczeń Psalmów 40:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twej sprawiedliwości nie skrywałem w swoim sercu, Opowiadałem o Twojej wierności i Twoim zbawieniu, Nie zataiłem Twojej łaski i Twojej wierności wobec wielkiego zgromadzenia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twojej sprawiedliwości nie ukryłem w sercu, Opowiadałem o Twojej wierności i o Twoim zbawieniu, Twej łaski i wierności nie zataiłem przed wielkim zgromadzeniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ty, JAHWE, nie odmawiaj mi twej litości; twoje miłosierdzie i prawda niech mnie zawsze strzegą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawiedliwości twojej nie ukryłem w pośród serca mego, prawdę twoją i zbawienie twoje opowiadałem; nie tałem miłosierdzia twego i prawdy twojej w zgromadzeniu wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawiedliwości twojej nie skryłem w sercu moim, prawdę twoją i zbawienie twe opowiadałem. Nie tałem miłosierdzia twego i prawdy twojej przed zgromadzeniem wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiedliwości Twojej nie kryłem w głębi serca. Głosiłem Twoją wierność i pomoc. Nie tałem Twej łaski ani Twej wierności przed wielkim zgromadzeniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ukrywałem w sercu swoim sprawiedliwości twojej, Opowiadałem o wierności twojej i zbawieniu twoim; Nie zataiłem łaski i wierności twojej wobec wielkiego zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie kryłem Twojej sprawiedliwości w głębi serca, opowiadałem o Twej wierności i zbawieniu. Nie zataiłem Twojej łaski i wierności przed wielkim zgromadzeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twojej sprawiedliwości nie ukryłem w moim sercu, głoszę Twoją zbawczą wierność, nie tałem Twej wiernej łaskowości wobec wielkiego zgromadzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie kryłem w głębi mego serca Twojej sprawiedliwości, głosiłem o Twojej wierności i pomocy; nie tałem Twej łaskowości i prawdy przed wielkim zgromadzeniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж, Господи, помилуй мене і підними мене, і віддам їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W moim sercu nie ukrywam Twojej sprawiedliwości, o prawdzie i Twej pomocy opowiadam; przed licznym zborem nie taję łaski oraz Twojej niezawodności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty, JAHWE, nie powściągaaj względem mnie swej litości. Twoja lojalna życzliwość i twa wierność

			wobec prawdy niech stale mnie strzegą.
--	--	--	--